

**Hochschule für Musik und Tanz Köln -
Hochschulbibliothek**

Gulnare ou L'esclave persanne

Dalayrac, Nicolas

Paris, [ca. 1798]

No 8.

[urn:nbn:de:hbz:kn38-11319](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-11319)

N^o 8. C'est a lui que je la Vends. (Ibrahim) a moi.

Allegro Risoluto

9108

The musical score is arranged in two systems. The first system includes staves for Clarinettes, Oboe, Corni in Mi b, Trombones, and Osmis. The second system includes staves for Gubnare, Dély, and Seid. The vocal parts have lyrics in French. The score is in a key with two flats and a common time signature. Dynamics like 'P' and 'F' are indicated throughout. The number '12' is written at the bottom of the page.

Clarinettes
Oboe
Corni in Mi b
Trombones
Osmis

Gubnare
Dély
Seid

Quoi c'est a lui que tu me
vends a toi a toi recois ma promesse
Quoi c'est a toi que je la
Quoi c'est a lui que tu la
Ibrahim a moi a moi pour cinquans
Sequins quoi c'est a moi que tu la

Oui c'est a toi c'est a toi que je la

P F P F P F P F

12

vends que faire ô Ciel que faire en ces mo-mens qu'on c'est à lui
vends a toi à toi à toi ouï pour cinq cens ouï c'est à
vends que faire ô Ciel que faire en ce mo-ment cest bien à lui
vends que faire ô Ciel que faire en ces mo-mens cest bien à lui
et pour cinq cent et pour cinq cent Se-quin c'est bien à moi

cru-el hé-las
ceus il faut punir la traîtresse
il veut la punir sur e-ment le déses-
sa fo-li-e est ra-re

quoi c'est à lui que le mar chand

F P F P F P

le déses - - poir de moi s'em - - pa - - - re malheur - reu - -

le déses - - poir de moi s'em - - pa - - - re ma c'est a

le déses - - poir de lui s'em - - pa - - - re le déses - - poir de

poir de lui s'em - - pa - - - re le déses - - poir de

Cornu in Ut.

Cresc.

F P

se Gul...na...re

toi quicest a toi que je la vends

lia s'em...pa...re

lia s'em...pa...re

poir de lia sem...pa...re

bon je t'en tene mais moins de po - ti -

F P

FP P P FP

Gulnare

Dely

Israhim

- - tesse ahie ahie mais moins de polites - - se ah je l'ai donc ga

FP P

Dely

Sol

Isr.

ma ten-dresse in - - juste in - - juste a-mant
 ma tris-tes-te pour moi quel mo-ment
 - - gné de vi-tes se elle m'appar-tient par bleu dans le mo-ment

quoi c'est à toi
 que tu me vends
 ou c'est à lui
 que je la vends
 quoi c'est à lui
 que tu la vends
 lui que tu la vends
 quoi c'est à moi que tu la vends
 à ce bru-
 et pour cinq cent
 cinq cents écus

The musical score consists of several staves. The top staves are for piano accompaniment, with dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) placed below the notes. The middle staves are for vocal parts, with lyrics written in French. The lyrics include: "a ce brutal a cet a-mare a ce brutal a cet a-mare a", "tal a cet a-mare a ce brutal", and "mais laissez la tes compliments ils ne font rien a notre affaire a". The bottom staves continue the piano accompaniment with dynamic markings 'F' and a page number '12' at the end.

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of 12 staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom seven staves are for the voice. The music is in a minor key (one flat) and 4/4 time. Dynamics include *ff* (fortissimo), *pp* (pianissimo), and *p* (piano). The lyrics are in French and are written in a cursive hand.

Lyrics:

--na--re le dé--ses-poir de moi s'empare hélas hélas
 ah quels cruels
 il a perdu
 --na--re le dé--ses-poir de moi s'empare il a perdu per-
 fai--re le dé--ses-poir de lui s'empare il a perdu per-

ah! quels moment quel sup-phi-ce quels tour mens quel supphi-ce quel tour
 cru-els momens
 per-du le sens
 du le sens
 du le sens re-vois mes re-mer-ci-mens re-vois mes re-mer-ci-

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of 14 staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom five staves are for the voice. The music is in a minor key and 4/4 time. The lyrics are in French and are written in a cursive hand. The score includes dynamic markings such as *F* (forte) and *FP* (fortissimo piano). The lyrics are: *- mens*, *quoi c'est a lui*, *ou c'est a lui*, *quoi c'est a lui*, *quoi c'est a lui que tu la vends*, *quoi c'est a lui que tu la*, *- mens*, *et pour cinq cent*.

que tu me vends a ce brutal a cet a-vare a ce bru
 que je la vends
 que tu la vends
 vends a ce brutal a cet a-vare a ce bru
 cinq cens Se'quans -lais se donc la tes compli-mens ils ne font

Handwritten musical score for a multi-instrument ensemble and voice. The score consists of 14 staves. The top five staves are for instruments (likely strings and woodwinds), the next five for other instruments (possibly brass and woodwinds), and the bottom four for voices. The music is in a key with two flats and a common time signature. Dynamics include FF (fortissimo), PP (pianissimo), and P (piano). The lyrics are in French and appear to be a dramatic or operatic piece.

-tal a cet a-vaire a cet a--va--re le de--sespoir de moi

a cet a--va--re le de--sespoir de moi s'em-

rien a notre af-faire a notre af-fai--re le de--sespoir de lui s'em-

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of ten staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom five staves are for the voice. The music is in a minor key and 4/4 time. The lyrics are in French and are written in a cursive hand. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'F' (forte).

s'empare hé-las hé-las ah quels moment quel sup-pli-ce quel tour-
ah quels cruels cruels momens
il a perdu perdu le sens
pare il a perdu perdu le sens
re-çois mes re-mer-ci-

Handwritten musical score on aged paper, page 96. The score consists of approximately 14 staves. The top four staves are instrumental parts, likely for strings or woodwinds, showing various rhythmic patterns and melodic lines. The bottom six staves are for a vocal line, with lyrics written in French. The lyrics are: "mens quels sup-pli-ce quels tour-mens il a perdu perdu le sens", "tour-mens ah'quels cruels cruels momens", "il a per-du per-du le", and "mens re-cous mes re-mer-ci-mens". The handwriting is in a cursive style typical of 18th or 19th-century manuscripts. The paper shows signs of wear, including creases and discoloration.

Handwritten musical score for voice and piano. The page is numbered 91 in the top right corner. The score consists of several staves. The top staves are for the piano accompaniment, featuring chords and bass lines. The bottom staves are for the voice, with lyrics written below the notes. The lyrics are: "il a perdu perdu le sens ah quels supplice ah quels tour- ah quels cruels cruels momens il a perdu perdu le sens ah sens il a per-du per-du le sens ah quels sup- plice ah quels tour- il a per- du per- du le". The music is written in a historical style with various note values and rests.

A handwritten musical score on aged, yellowed paper. The score consists of approximately 15 staves. The top section features a complex arrangement of staves with various musical notations, including treble clefs, notes, rests, and dynamic markings such as 'FF' (fortissimo) and 'col. b' (colla parte). The bottom section contains lyrics in French: '- mens ah! quel tour mens' and 'sens per- du le sens'. The paper shows signs of wear, including creases and small holes.

et la pri-son de vo-tre Pe-re

Osman
vo-ci de qui sa-uver mon

que faire que faire en ces cruel mo-mens que faire que faire en

Père que faire

que faire

ces cruels momens
la jalou - - si - - e hélas t'ir - - ri - -
la jalou - - si - - e la jalou
la jalou - - si - - e hélas t'ir - - ri - - te la jalou
la jalou - - si - - e hélas t'ir

Larghetto

Dely
Graham

musical score with lyrics:

rinf ma poco

--- lui je ten con-ju-re ci ton cœur peut être tou-ché il n'est
 j'aime beaucoup cette fi-gu-re jesus fort content du mar-

rinf ma poco

rien que j'en le don-ne rien que j'en le donne et ce Palanquin il le lorgne
 -ché aimable et charmante per-sonne ce Palan-

rinf ma poco

solo

col b

3 3

P 12

et ce Dia-
-mant
ce Di-a-
-mant
et tous ces Es-
claves
tous ces Es-
claves
si tu me
D'est b

cedes en ce
moment celle qui m'en-
chante et que j'ai
- - - me
vous me touchez in-
fini

F P P P

12

Dieux quel moment
elle est amoi
Dieux quel moment
tant et quant au Palanquin aux Esclaves au Diamant un refus quelque fois of
ou d'hon
sence j'accepté donc votre présent mais d'honneur cest par de se - - ren - - ce

Musical score for voice and instruments. The score consists of 12 staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics written below. The bottom two staves are for the basso continuo line. The middle staves contain instrumental parts. Dynamics include *F* (forte), *P* (piano), and *R* (ritardando). The score is written in French.

01m

Allegro Moderato

-neur c'est par de fé - ren - - ce il vous le cede au prix con - - tant

Allegro Risoluto

a la douleur les poir suc-cede a-mour a
Ciel qu'entend je qu'on c'est De-li qua' la pos-sede et c'est par moi
on c'est De-li qua' la pos-sede a-mour a
et c'est par

Allegro Risoluto

-mour tous mes vœux sont remplis a la douleur l'espoir sue cede
 par moi qu'ils sont u-nis quoi c'est De-li qu'a la pos sede
 -mour tous mes vœux sont remplis ou c'est De-li qu'a la pos
 lui par lui qu'ils sont u-nis ou c'est De-li qu'a la pos sede

F P F P F P
 F P F P
 F P F P
 F P F P
 F P F P

col b

12

This page of a handwritten musical score, numbered 108, contains multiple staves of music. The notation includes treble and bass clefs, various note values, and rests. Dynamics such as *F* (forte), *P* (piano), and *FP* (fortissimo/pianissimo) are indicated throughout. The score includes French lyrics:

quel doux
cru-el
...sede et tous mes vœux sont accom-plis mes vœux sont accom-plis
il en en
c'est De-li

At the bottom of the page, the number "12" is written, and the page ends with a double bar line and a fermata.

Handwritten musical score for voice and piano. The page is numbered 109 in the top right corner. The score consists of several staves. The top staves are for the piano accompaniment, and the bottom staves are for the voice. The lyrics are written in French. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are present throughout the score.

Lyrics visible in the score:

- mo - ment
- amour a
- ah tous mes vœux sont accomplis
- amour a - -mour
- rage et moi j'en ris
- amour a - -mour
- c'est lui

Dynamic markings 'F' and 'P' are placed below the piano accompaniment staves.

amour a - - mour je donne - - rais tout mon Serail a pareil

ah tous mes vœux ah tous mes vœux sont ac - - com -

et c'est par moi qu'ils sont u - - nis et c'est par moi qu'ils sont u - - nis

solo

solo

col b

-plis

-ris

-plis

-plis

- - - prie

j'ai le Palanquin ah! c'est char-mant et la baigneuse si ah! c'est char-

F P

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes a vocal line with lyrics: "il se jette dans le Palanquin)" and "mant et tous ces Messieurs ah! c'est char mant on est fort bien la sur ma foi allons jou". The piano part includes a treble clef staff with a forte (F) dynamic marking and a bass clef staff with a "Cot b" marking.

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The vocal line includes lyrics: "hé - las hé las moi seul je pleure" and "és amusés moi". The piano part includes a treble clef staff with a piano (P) dynamic marking and a bass clef staff with a "Cot b" marking.

ibrahim

The musical score is written on ten staves. The top five staves are for the vocal line, and the bottom five are for the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and ornaments. Dynamic markings include 'F' (forte) and 'p' (piano). The tempo is marked 'Allegro Molto'. The lyrics are written in French and include 'amin', 'en ce moment', and 'allons al lons mais plus gayment'.

amin
 seid

en ce moment

allons al lons mais plus gayment allons al lons mais plus gay

Allegro Molto

ment al lons plus gayment al lons al lons et plus gayment al lons a

12 *Allegro Molto*

Handwritten musical score for page 114. The score includes staves for various instruments and vocal lines. The instruments listed are Trombone et Timbales, Cymballes, Triangle, Guitare, Osmin, Dely, Feid, and Ibrahim. The lyrics are written in French and include: "il est charmant", "moi seul je pleure", "il est charmant", "mis et plus gaument quel air de no-blesse voyés", "quel le gentil", and "plus doucement". The score features dynamic markings such as 'F' (forte) and 'P' (piano) throughout. A measure number '12' is visible at the bottom of the page.

il est char-mant ce pauvre Osmin il pleure hé-las voy
 en ce mo-ment si je la perds ah! quel tour-ment mon
 il est char-mant en ve-ri-té en ve-ri-té voy
 -- les voyés que-le grace a cet-te place voyés
 plus douce-ment que fai-tes vous plus dou-ce-ment

- es d'honneur il est charmant hé-las hé-las ce pauvre os min qu'il
 cœur gémit en ce moment si je la perds ah quel tourment ah
 - es d'honneur il est charmant voyes d'honneur il est charmant qu'il
 d'honneur il est charmant voyés d'honneur il est charmant ah qu'il

Violoncelli soli
tutti
 FF

remue et part

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass, and another vocal part), and the bottom five are for keyboard accompaniment. The music is in a minor key, indicated by two flats in the key signature. The lyrics are written below the vocal staves.

Lyrics:

a de gra- - - ce ah qu'il est bien dans ce mo-ment ah qu'il est bien dans ce mo-
 quel tour-ment - - - et c'est De-ti qui la pos-
 a de gra- - - ce ah qu'il est bien dans ce mo-
 - - les al-lex plus douce-ment

ment dans ce mo-ment et d'honneur il est char-mant
 - - sède et c'est Dé-ly - - pour moi quel af-freux tour-ment
 - - ment en ce mo-ment ah' d'honneur il est char-mant
 - - ment qu'il a de gra- - - *ad libitum* ce ah' d'honneur il est char-mant

ah! d'honneur il est char-mant a dieu Sei-gneur Sei-gneur a-dieu a-dieu Sei-
 pour moi quel af-freux tour-ment quel af-freux af-freux tour-ment quel af-
 ah! d'honneur il est char-mant a dieu Sei-gneur Sei-gneur a-dieu a-dieu Sei-
 dieu Sei-gneur Sei-gneur a-dieu a-dieu Sei-gneur Sei-gneur a-dieu a-dieu Sei-

gneur Sei-gneur a-dieu a-dieu Sei-gneur Sei-gneur a-dieu
 - freux af-freux tour-ment quel af-freux af-freux tour-ment
 - gneur Sei-gneur a-dieu a-dieu Sei-gneur Sei-gneur a-dieu
 - gneur Sei-gneur a-dieu a-dieu Sei-gneur Sei-gneur a-dieu

(il sort) a l'alle-gresse!

The musical score is arranged in a standard orchestral format. At the top are the string staves (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses). Below these are the woodwind staves (Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons). The brass section includes Trumpets, Trombones, and a Tuba. The percussion section features Timbales. The vocal soloist part is written in a separate staff with French lyrics. Dynamics such as *F* (forte) and *P* (piano) are indicated throughout the score.

Trombonne

Timbales

de la ten-dresse

moi seul je pleure

la lallé-gresse

lirons lirons nos cœurs plus de douleurs en ce jour quel moment

séchons les pleurs plus de dou

en ce mo-ment si je la

lirons nos cœurs plus de dou

F P

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of 12 staves. The top six staves are for the piano accompaniment, and the bottom six staves are for the voice. The music is in a minor key and 3/4 time. The lyrics are in French and describe a state of torment and hope.

Lyrics:
 - nit nôtre tourment au doux es-poir - - - au doux espoir mon cœur se
 perds ah quel tourment ah quel tourment - - -
 - nit nôtre tourment au doux es-poir - - -
 nôtre tourment au doux es-poir - - -
tutti

Dynamic markings: FF, P.

liore au doux es-poir mon cœur se liore en ce mo-ment *P* ce

et c'est Dé-by qui la pos-sède et cest Dé-by *P* ah.

au doux es-poir mon cœur se liore en ce mo-ment *P* ce

liorons nos cœurs a Val-té-gresse a l'alle-gres *P* se

ad libitum

The image shows a page of handwritten musical notation on aged paper. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes the following lyrics:

jour si nit no-tre tour-ment heureux mo-ment heureux mo-ment ce jour
 tout re-dou-ble mon tour-ment tout re-dou-ble mon tour-ment mon cœur
 jour si nit no-tre tour-ment heureux mo-ment heureux mo-ment toujours
 ce

The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F* (forte) and *P* (piano). The notation is in a common time signature and includes various musical symbols like notes, rests, and bar lines.

finit nôtre tourment le jour finit nôtre tourment *oui il fi-*
gémît en ce moment mon cœur gémît en ce moment ah! la mort fini
finit nôtre tourment le jour finit nôtre tourment *oui il fi-*
jour fini nôtre tourment ce jour fini nôtre tourment *il fi-*

- nit il fi-nit - nô-tre tour-ment heur eux mo-ment heur eux mo-ment heu
 en fi-ni-ra - - - mon tour-ment cru-el mo-ment cru-el mo-ment cru
 - nit il fi-nit - - - no-tre tour-ment heur eux mo-ment heur eux mo-ment heu

Handwritten musical score on page 128. The page contains approximately 15 staves of music. The notation includes treble and bass clefs, various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and some crossed-out sections. There are some handwritten annotations and markings, including a large 'X' over the first few staves. The lyrics 'reux moment' and 'et mo-ment' are written in cursive below some of the staves. The paper shows signs of age, including foxing and some staining.